

**Rücken-schmerzen?**  
Schmerzlinderung durch Kochsalz!  
Praxis für Schmerztherapie und Naturheilkunde  
KLAUS HERTING · HEILPRAKTIKER  
Kruppstraße 186  
45472 Mülheim a. d. Ruhr  
Tel. 02 08 / 49 08 53 oder 49 08 79  
Fax 02 08 / 49 34 92  
www.klaus-herting.de  
info@heintrichsbad.de

# stadt-panorama

Wir sind Niederrhein!  
Rheinhausen • Rumeln-Kaldenhausen • Homberg • Hochheide • Baerl 11.09.13

**Jazz-Frühshoppen**  
Trotz Regen ging die Geselligkeit nicht baden

**Sabine Leiding erschwimmt EM-Silber**  
Ausnahme-Schwimmerin des SV Rheinhausen startete erfolgreich bei den Europameisterschaften in Eindhoven

**Zivilcourage ade**  
Jagdszenen auf Jugendliche in Rheinhausen empören

**Englischkurs für Kids von 5 bis 6 Jahren**

**HOMBERG** - Am Donnerstag, 12. September, beginnt von 14.15 bis 15 Uhr wieder der Englischkurs für Kinder im Kath. Kindergarten St. Martin/Integratives Familienzentrum, Ehrenstraße 40. An 14 Nachmittagen erleben die Kinder mit viel Spaß, Liedern und Bewegung den ersten Kontakt mit der englischen Sprache. Den Kurs leitet Heike Molnar/Kath. Bildungsforum. Die Teilnahme ist kostenfrei und jeder kann mitmachen. Anmeldung erbeten unter der Rufnummer: 02066/34230.

**Kunsthandwerker, Falkner und Clowns**

**BAERL** - Am 14. und 15. September, jeweils von 10.30 bis 18 Uhr, findet auf dem Steinschenhof, Steinschenstraße 5, der traditionelle Kunsthandwerkermarkt statt. Über 40 Aussteller präsentieren handwerkliche Unikate. Kleine Filz- und Korbflechtworkshops laden zum Kennenlernen und Mitmachen ein. Am Sonntag von 13-16 Uhr präsentiert eine Falkneri Turmfalken, Eulen und Uhus. Ein Clown freut sich auf Spaß mit den jüngsten Besuchern.

**Ausstellung: „Flucht im Spiegel der Kunst“**

**RHEINHAUSEN** - Viele in Duisburg lebende Flüchtlinge tragen Erfahrungen in sich, die für sie unaussprechlich und für die Einheimischen nicht nachvollziehbar sind. Ihre Leidensgeschichten sind unsortierte Mosaik aus persönlichen Erfahrungen des Krieges, erlebter Gewalt, Ängsten und



Schutzlosigkeit. Einige von ihnen haben durch Zeichnen und Malen Konflikte und persönliche Herausforderungen zum Ausdruck gebracht, die mit ihrer Flucht, ihrer Ausreise und der alten und neuen Heimat verbunden sind. In einer bemerkenswerten Ausstellung wurden diese Bilder zusammengetragen. Die Ausstellung wird bis zum 25. Oktober im Bezirksamt Rheinhausen, Körnerplatz 1, während den Öffnungszeiten: montags bis freitags von 8 bis 16 Uhr präsentiert.

**KLEINANZEIGEN**  
bitte bis Dienstag 14.00 Uhr schalten!  
**stadt-panorama**  
47119 Duisburg-Ruhrort  
Hafenstraße 2  
Ruf: 02 03 / 57 000 -0  
Fax: 57 000 - 133  
47441 Moers  
Mühlenstraße 32  
Ruf: 0 28 41 / 915 - 0  
Fax: 915 - 200

## „Runder Tisch“ feierte feste...



Ob die „Nicodamons“ der TSG, die Bungee-Anlage des Veranstalters, die Infostände oder die Haut-drauf-Aktionen der Mitglieder - der „Runde Tisch Rumeln-Kaldenhausen“ hatte erneut viele Angebote und Attraktionen aufgeboten - gerne verbrachten die Menschen viele Stunden auf dem Gelände der (gastgebenden) Baumschule Moldenhauer. Mittlerweile Tradition ist die schmackhafte Kaffee- und Kuchen-Tafel der FCR-Förderer und das lukullische Angebot an Grill, Geflügel, Fisch. Ebenfalls ein Muss war der Besuch am Stand der Freiwilligen Feuerwehr - der eigens für den Löschzug gegründete Förderverein leistet ganze Arbeit. Bleibt zu berichten von DJ Andreas Steinhaus, der als versierter Sachwalter der Musik es immer wieder schafft, die Gäste in seinen Bann zu ziehen. *Fotos: Probst*

## Schon im Jahr 2016 soll Überschuss bleiben!

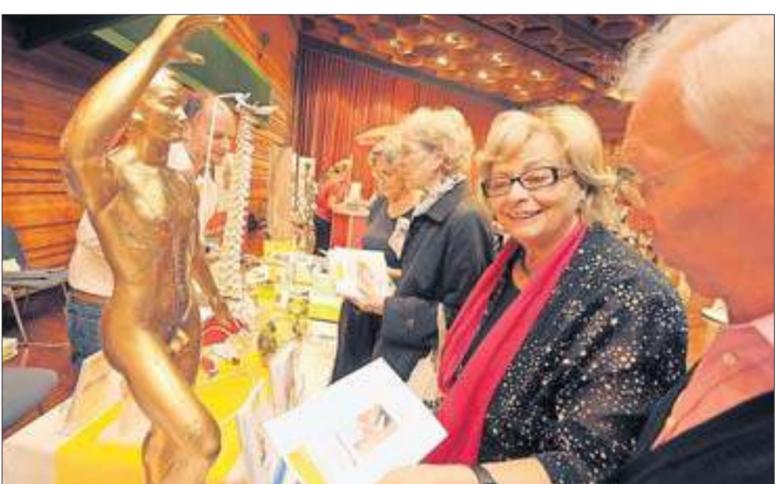
Städtischer Haushaltsplan mit ambitionierten Zielen vorgelegt

**DUISBURG** - Am Montag wurde der Haushaltsentwurf 2014 in den Rat der Stadt eingebracht. Damit vollzieht die Stadt Duisburg einen wichtigen Schritt in Richtung Haushaltsausgleich. Wie von der Bezirksregierung gefordert, konnte das Haushaltsergebnis in der Planung auch für 2014 weiter verbessert werden - 23,5 Millionen Euro sind als Defizit für das nächste Jahr ausgewiesen. Schon im Jahr 2015 soll das Defizit auf rund 5,1 Millionen Euro reduziert werden. Das erstmalige Erreichen des Haushaltsausgleichs ist dann für das Jahr 2016 geplant - mit einem Überschuss von immerhin 7,8 Millionen Euro. Damit kann erstmals nach vielen Jahren im sogenannten Finanzplanungszeitraum der Haushaltsausgleich dargestellt werden. Zugleich erfüllt die Stadt Duisburg damit die Anforderungen des Landes im Rahmen des Stärkungspaketgesetzes. Der Stärkungspakt sieht allein für Duisburg jährliche Hilfen in Höhe von über 52 Millionen Euro vor. Als Gegenleistung muss die Stadt durch konsequente Haushaltskonsolidierung Schritt für Schritt den Haushalt sanieren. Die vom Rat der Stadt am 25. Juni 2012 beschlossene Konsolidierungslinie - die auch die Bezirksregierung akzeptiert hatte - wird damit weiterhin eingehalten. Neue strukturelle Sparmaßnahmen müssen deshalb zur Zeit nicht beschlossen werden. Wie in den Vorjahren wird den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit gegeben, auf den städtischen Haushaltplan Einfluss zu nehmen. Unter der Adresse „www.duisburg.de“ wird deshalb eine Internetplattform bereitgestellt, unter der Interessierte ab 18 Uhr bis zum 30. September eigene Vorschläge zum städtischen Haushalt einbringen können.

## Gesundheitstempel Rheinhausenhalle

Veranstalter, Aussteller und Besucher zeigten sich zufrieden mit der 6. Rheinhauser Gesundheitsmesse

**RHEINHAUSEN** - Über 20 Aussteller boten den zahlreichen Besuchern am Samstag eine breite Themenpalette und vieles konnte sofort ausprobiert werden.



Anschauliche Informationen zur Herzkatheteruntersuchung, Darmspiegelung und Herzdruckmassage präsentierte beispielsweise das Johanniter. Darüber hinaus standen die Themen Krankenkassen, Alten- und Behindertenhilfe, Alten- und Pflegeheime, Orthopädietechnik, Rehabilitation, Physiotherapie, Reha- und Gesundheitssport, Heilkuren, Betreuung im eigenen Zuhause, Wellness, Massagen und vieles mehr im Fokus. Weitere Infos unter: www.kleine-messen.de.

Reges Interesse herrschte bei der 6. Rheinhauser Gesundheitsmesse. Die zahlreichen Besucher nutzten die Gelegenheit sich ausführlich zu informieren. *Foto: Probst*

**Die Must-Gigs in Duisburg**  
IMMER SAMSTAGS UND VOR FEIERTAGEN  
**Discothek Jansen-Party**  
DIE ETWAS ANDERE DISCOTHEK  
www.jansen-party.de · Tel. 02065-951728  
Schauenstr. 31 · 47228 Duisburg-Rheinhausen  
EINLASS AB 21 JAHREN ab 21.30 Uhr

**GOLDANKAUF**  
Seit mehr als 20 Jahren zahlen wir faire Preise!  
Wir kaufen Uhren, Schmuck, Brillanten, Altgold, Zahngold, Silber und Besteck - Sterling oder versilbert.  
Stammhaus Moers | Steinstr. 24 | Tel.: 02841 - 144 661  
Trauringstudio Moers | Steinstr. 2d | Tel.: 02841 - 888 777 0  
www.juwelier-fineart.com

**Borgmann Gebrauchtwagentag**  
Schon 'mal mit dem Nachbarn probiert? Verkaufberater Eric Zorn empfiehlt:  
**Darauf werden Sie fliegen!**  
21.09.  
4. Gebrauchtwagentag - Sa. 21.09.2013  
Besuchen Sie uns und fliegen Sie auf das größte VW, Audi & Skoda Gebrauchtwagen Angebot am linken Niederrhein. Und das Beste ist: jede Stunde fallen die Preise ausgewählter Fahrzeuge - also schlagen Sie schnell zu, bevor es ein anderer tut.  
Borgmann Automobilhändler GmbH  
Blumentalstraße / Nassauerring | 47803 Krefeld | Tel. 02151/7688-0  
www.borgmann-krefeld.de

**Kochsalz gegen Schmerzen!**  
Bei der Kochsalztherapie spritzt der Duisburger Heilpraktiker Malte Herzbruch Kochsalz in die Nähe der entzündeten Nerven. Dadurch wird der Nerv entschlackt, das Gewebe entsäuert und entzündungsfrei. Der blockierte Nerv erholt sich und der Schmerz geht zurück. Die Kochsalztherapie wird bei allen chronischen Schmerzen angewandt und ist absolut schmerz- und nebenwirkungsfrei. Die Kochsalzinjektionen helfen besonders bei Rückenschmerzen, Osteoporose, Rheuma, Hüft- und Kniearthrose, Allergien, Gelenkverschleiß, Bandscheibenerkrankungen, Gürtelrose, unruhigen Beinen und Nervenerkrankungen (Polyneuropathie). Auch bei Herzproblemen, Hautkrankheiten, Magen-, Leber- und Nierenleiden, Heuschnupfen, Schilddrüsenerkrankungen, Schlaflosigkeit, Bronchialleiden, Durchblutungsstörungen, Krampfadern, Migräne, Tinnitus, Schwindel und Erkrankungen von inneren Organen (Maculadegeneration), Fibromyalgie, Karpaltunnelsyndrom ist die Kochsalztherapie erfolgreich.  
Besonders hervorheben möchte Herzbruch auch sein sehr gutes Preis-Leistungsverhältnis (nur 35,- €).  
47139 Duisburg-Beeck  
Marktplatz 8  
Di., Fr. 15-18 Uhr  
47055 DU-Wanheimerort  
Erlenstraße 76  
(Michaelsplatz)  
Di., Fr. 10-12 Uhr  
Montags 15-18 Uhr  
Mittwochs 10-13 Uhr  
Freitags 10-13 Uhr  
47179 DU-Walsum  
Schulstraße 3  
Di., Fr. 10-12 Uhr  
Donnerstags 15-18 Uhr  
kostenlose telefonische Auskünfte

**DINNEBIER** hat Opel Franken übernommen  
UNSERE GRÖSSE - IHR VORTEIL  
Ab heute in Ihrem stadt-panorama.  
Alle Infos über eines der größten Autohäuser im Innenteil.

**2 Brüder Kaffee** Naturmild oder Auslese 500 g gemahlen 1.99  
**Wiener Kaffee** 1.000 g Bohnen 3.69  
**Mövenpick der Himmliche** versch. Sorten 500 g gemahlen 2.89  
**2 Brüder Café Crema** versch. Sorten 1.000 g Bohnen 4.75  
**Kaffee pads** versch. Sorten 48 Pads 5.99  
**3 Tüten nach Wahl** im OG 5.99  
**2 Brüder Kaffeepads** versch. Sorten, 100 Pads im OG 5.50  
**Jacobs Tassimo Cups** versch. Sorten Pro Paket im OG 3.75  
**Rotbarschfilet** frisch, 1 Kilo 13.99  
**Schnitzel** versch. Sorten frisch, 1 Kilo 5.50  
**Stallkänchen** frisch, 1 Kilo 4.99  
**Spa. Serranoschinken** frisch, 100 g Aufschnitt 1.29  
**Kümmelkäse mittelalt** frisch, 500 g am Stück 3.49  
An den verkaufsoffenen Sonntagen am 15. und 22. September ist von 10.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
**Beckers Fleischrollen** tiefgek. 40 x 100 g 9.50  
**Jeden Tag Remouladesoße** 500 ml 1.09  
**Midi Crusca Mais** 400 g 0.89  
**Katja Lakritz** versch. Sorten 500 g 1.59  
**Auf alle Werkzeuge 25% Rabatt**  
**Bomba Energygranate** 250 ml Flasche kein Pfand! 0.39  
**Lipton Ice Tea** versch. Sorten 330 ml Dose kein Pfand! 0.35  
**Karvan Cévitam Fruchtsirup** 750 ml Flasche kein Pfand! 2.29  
Die Angebote sind gültig vom 9. bis 22. September 2013  
B.V. De Twee Gebroeders van Venlo - Mgt. Nolensplein 5 - 5911 GD Venlo - Nederland - e-mail: info@2bruder.com - Tel: 00 - 31 - (0)77 - 3208811 - Fax: 00 - 31 - (0)77 - 3208812 facebook.com/2bruder - twitter.com/2bruder